



# BANANEN - ALLES IM GELBEN BEREICH

Mit einem Export von bis zu 18 Millionen Tonnen pro Jahr ist die Banane die international am meisten vermarktete Frucht. Multinationale Firmen und große Supermarktketten kontrollieren verstärkt den Lebensmittelhandel, drücken die Preise und diktieren die Produktions- und Lieferbedingungen. Kleinbauern und Arbeitskräfte am unteren Ende der Lieferkette bekommen diesen Preisdruck am meisten zu spüren.

Seit 1999 hat der Konsument in Luxemburg die Wahl, durch seine Einkaufsentscheidung solche Produktionsbedingungen nicht länger zu unterstüt-

zen, sondern die gelbe Frucht als fair gehandeltes Produkt zu kaufen. **80% aller fair gehandelten Bananen hierzulande kommen aus der Region Samán im Norden Perus, von der Kooperative APPBOSA.** Sie tragen zum sensationellen Erfolg eines Produktes bei, das längst den Weg aus der Nische zum Mainstream gefunden hat: Mit einem **Marktanteil von knapp 29%** stammt mehr als jede vierte Banane, die in Luxemburg geschält und verspeist wird, aus Fairem Handel.



Trotz dieser positiven Bilanz besteht immer noch Luft nach oben. Zusammen mit engagierten Partnern kann Fairtrade Lëtzebuerg weiterhin neue Kunden und Konsumenten für den Fairen Handel sensibilisieren. Im Rahmen der aktuellen Bananen-Kampagne wurde sich das ehrgeizige Ziel gesetzt, bis zum Jahr 2020 in Luxemburg einen Marktanteil von 50% für Fairtrade Bananen zu erreichen.

## CAMPAGNE « MAKE BANANAS FAIR »

26 SEPTEMBRE - 9 OCTOBRE 2016

En mangeant une banane, nous pensons rarement aux histoires qui se cachent derrière. D'où vient la banane ? Comment est-elle cultivée, et par qui ? Afin de renforcer la connexion entre le fruit vendu

au Luxembourg et les producteurs au Sud, une délégation luxembourgeoise, composée de quelques membres de l'équipe de Fairtrade Lëtzebuerg, de différents partenaires et de députés, est

**partie au Pérou pour rencontrer les hommes et femmes qui nous fournissent ce fruit tant apprécié par les consommateurs, qui est devenu l'un des produits phares du commerce équitable au Luxembourg.**

Les partenaires commerciaux qui ont participé au voyage d'études sont d'autant plus convaincus des bienfaits de la banane Fairtrade. Sa place sera renforcée, non seulement dans la distribution mais également dans les communes, les écoles, etc.

Sous la devise « **commerce équitable = respect et avenir pour votre producteur de bananes** », chaque consommateur peut soutenir les producteurs au Sud. Aidez-nous à combattre les injustices sur le marché mondial en adoptant le simple geste quotidien de choisir des bananes issues du commerce équitable !





## DIE GELBE REVOLUTION

Dieser Text besteht aus Auszügen eines Artikels von Jean-Louis Zeien, Präsident von Fairtrade Lëtzebuerg, über die Studienreise nach Peru zur Fairtrade zertifizierten Kooperative APPBOSA im Mai 2016

Die Kooperative APPBOSA wurde als erste Kleinbauernvereinigung in Peru im Bananenanbau biologisch zertifiziert. Seit ihrer Gründung durch 100 Bauern hat sich die Zahl der Mitglieder mittlerweile fast vervielfacht. Sie sind in der Region einen beispiellosen Emanzipationsweg gegangen, der einer kleinen Revolution – ohne Waffengewalt – gleichkam. Bis zur Jahrtausendwende hat „la empresa“ – zu deutsch „die Firma“ – hier alles und jeden kontrolliert: vom Abtransport zur Verpackungsstation. Die ganze Vermarktung war selbstverständlich diesem US-amerikanischen Konzern vorbehalten, die satten Dollargewinne ebenso. Kein Wunder, dass die Bauern sich ausgebeutet fühlten, denn die Preise, die sie erhielten, wurden einseitig diktiert.

**So haben die couragierten Bauern 2003 einen damals revolutionären Schritt gewagt, den viele ihnen nicht zugetraut hätten: die Gründung einer eigenen Kooperative.** Das Einkommen der beteiligten Bauern der Region hat sich durch diesen Emanzipationsschritt entscheidend verbessert:

2016 erhalten die Bananenbauern für eine Kiste mit 18 kg frisch gepflückten Bananen über das Doppelte des Preises, den sie noch vor rund 10 Jahren von „der Firma“ erhielten.

Heute liegt die wöchentliche Exportkapazität bei 18 Containern. Jede der 8 Verpackungsanlagen der Kooperative kann bis zu 500 Kisten Bananen am Tag verarbeiten. Rund 300 Arbeiterinnen und Arbeiter haben dort und in der Qualitätskontrolle eine Arbeitsstelle gefunden. **Neben dem gesetzlichen Mindesteinkommen, von dem viele Menschen in Peru nur träumen können, kommen sie und ihre Familien zusätzlich noch in den Genuss von den Sozialprojekten, die von APPBOSA mit Hilfe der Fairtrade Prämie finanziert werden:** Sanitäranlagen und Überdachung der örtlichen Schule, Gesundheitsposten mit ärztlichen Untersuchungen, Finanzierung von jährlichen Feiern mit den Kindern der Arbeiter und noch vieles mehr. So wirkt der faire Handel weit über den Kreis der Genossenschaftsbauern hinaus, in den Familien der Arbeiterinnen und Arbeiter bis hin zum Nutzen für die ganze Region.



Ronald, der Geschäftsführer der Kooperative APPBOSA, hat den Besuchern aus Luxemburg stolz von allen positiven Entwicklungen erzählt, die viele Mitglieder der Kooperative mitgeprägt haben. Da die Genossenschaft mit demokratisch gewählten Vorständen funktioniert, die zukunftsweisende Entscheidungen treffen müssen, hat er auf die Schulung der Mitglieder gesetzt. *„Nur so können wir uns das unerlässliche Know-how aneignen. Wir haben eine „escuela de lideres“ gegründet. In dieser „Leaderschule“ werden die von unserer Gemeinschaft ausgewählten Bauern geschult, um sich das notwendige Wissen, auch in Betracht der Zukunftsplanung, anzueignen. Dann können wir im Sinne unserer Kinder arbeiten, die hier auf den Bananenplantagen eine Zukunft finden sollen.“*



### Javier Ordinola

45 ans, a suivi le parcours de son père en devenant producteur de bananes à son tour. Sur son demi-hectare de terre, il produit presque 3 fois plus que les autres membres d'APPBOSA en moyenne.

« Grâce à mes bananiers et les recettes de ma production, je peux offrir une belle vie à ma famille et envoyer mes enfants dans une bonne école. Fairtrade a des effets très positifs. Ici au village, beaucoup de choses ont changées : l'école a été agrandie et nous avons construit un centre de santé. Ce que j'aime particulièrement dans le système Fairtrade, c'est l'opportunité de participer à des formations pour améliorer encore les techniques pour cultiver nos bananes. Je reçois aujourd'hui pour mes bananes le double du prix d'il y a une dizaine d'années. »





## COMMENT SONT CULTIVÉES LES BANANES BIOLOGIQUES AU PÉROU ?

Le bananier n'est pas un arbre mais la tige d'une plante fibreuse. Il n'y a pas de saisons pour la culture de la banane, celle-ci est récoltée de janvier à décembre. Afin de produire une banane de qualité,

la plante doit être soignée de manière intensive – un **travail manuel et physiquement très demandeur**.

Régulièrement, les parties sèches du tronc sont éliminées et les feuilles qui ne travaillent plus pour la plante sont enlevées, de même que les mauvaises herbes autour du bananier. S'y ajoutent encore la fertilisation des plantes en mettant du compost, l'application d'un mélange de plantes et d'ail afin de chasser les insectes, et l'irrigation par une inondation des champs tous les 10 à 15 jours.

Quand les premiers « doigts » apparaissent sur la fleur, on place des protections entre les différentes rangées de bananes afin qu'elles ne se touchent pas, ce qui ferait des tâches noires sur le fruit. Il ne faut pas replanter le bananier : la plante-mère produit des « hijos (enfants) », parmi lesquels on choisit le plus fort qui à son tour va pousser et produire le prochain régime de bananes.

Quand le régime a entre 9 et 11 semaines, il est coupé à la machette et transféré à la station d'emballage, ce qui aujourd'hui est facilité grâce au « **cable via** » construit avec la prime Fairtrade : les producteurs ne doivent plus porter



les régimes de 30 kilos pendant de longs trajets, mais les accrochent et les tirent jusqu'à la station d'emballage. Ici, les travailleurs procèdent à la coupe en « bouquets », au lavage, au tri, au contrôle de qualité, au collage des labels Fairtrade et bio sur les bananes et à la mise en carton. Des conteneurs remplis de cartons sont ensuite transportés au port pour traverser l'Atlantique à bord de bateaux frigorifiques à destination de l'Europe. Ici, les bananes encore vertes passent par des mûrisseries pour aboutir dans les rayons au Luxembourg entre 3 et 4 semaines après la récolte.



*« Lors du voyage d'études au Pérou, nous étions impressionnés par la motivation et la passion des producteurs pour leur travail. Nous voulons être un ambassadeur pour la banane bio Fairtrade sur le marché luxembourgeois et contribuer au développement des ventes. »*

René Grosbusch (Marcel Grosbusch & fils), distributeur de fruits et légumes

## LE COMMERCE ÉQUITABLE AU LUXEMBOURG EN 2015

plus de 10,5 millions d'euros de chiffre d'affaires

plus de 1.400 produits Fairtrade disponibles dans plus de 195 points de vente



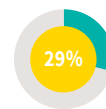
75%  
pénétration dans les ménages luxembourgeois



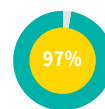
consommation moyenne par habitant/an de 19,00 €



1.257 tonnes de bananes Fairtrade vendues  
10,7% augmentation en volume comparé à 2014



part de marché en termes de volume



satisfaction de la qualité des bananes

## À VOS AGENDAS

23 - 25 SEPTEMBRE 2016

Fairtrade Lëtzebuerg à l'Oekofoire

26 SEPT. - 9 OCT. 2016

Campagne de sensibilisation sur les bananes

8 OCTOBRE 2016

Manifestation « TTIP a CETA stoppen! Grad elo! » organisée par la plateforme luxembourgeoise « Stop TTIP »



19 NOV. - 11 DÉC. 2016

10<sup>e</sup> Festival du chocolat équitable

28 NOV. - 4 DÉC. 2016

« Fair Woch » de la commune de Bettembourg

20 OCTOBRE 2016

„Handy, Poulet, Laptop, Auto, Fashion-Collections & more - Wer zahlt den Preis für unseren grenzenlosen Konsum?“

Konferenz von Fairtrade Lëtzebuerg asbl, der NGO OGBL Solidarité syndicale und ULC um 18:30 Uhr im Centre culturel de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes, L-1133 Luxembourg

## DE NOUVELLES FAIRTRADE ZONE S'ACTIVENT !

### BAR À CHOCOLAT DES CHOCOLATS DU CŒUR

Confortablement assis dans l'espace lumineux de ce nouveau point de rencontre à Walferdange, vous pouvez déguster les produits artisanaux made in Luxembourg des **Ateliers du Tricentenaire** de Bissen (chocolats, pâtisseries, crêpes...) avec un succulent café, thé ou chocolat chaud fait maison. Tant l'ensemble des produits chocolatés ainsi que le café, le thé, les glaces et les jus sont labellisés Fairtrade.

Ouvert du mardi au vendredi : 11h - 19h et le samedi : 10h - 16h  
50, route de Diekirch | L-7228 Helmsange  
[www.tricentenaire.lu](http://www.tricentenaire.lu)



### BANQUE RAIFFEISEN S.C.

En tant que société coopérative, la Banque Raiffeisen a non seulement comme mission de répondre aux besoins de son environnement économique, mais s'engage aussi activement à soutenir des projets d'utilité publique, conformément à son approche socialement responsable. Le restaurant d'entreprise propose donc aux employés des produits issus du commerce équitable : café, jus d'oranges ou encore barres de chocolat Fairtrade.

### BISTROT RATELACH

Lieu de rencontre convivial à Esch-sur-Alzette, le bistrot Ratelach a récemment fait peau neuve. Tout comme l'établissement qui l'héberge, la Kulturfabrik, le Ratelach respecte la charte environnementale en place depuis 2011. Au bistrot, comme d'ailleurs dans le centre culturel en général, les visiteurs et employés peuvent déguster du café, du thé, des jus de fruits ainsi que des snacks issus du commerce équitable.

Centre culturel Kulturfabrik  
116, rue de Luxembourg | L-4221 Esch-sur-Alzette



### BUVETTE ROTONDES

Die Buvette ist nicht nur bei den Besuchern des Kulturzentrums Rotondes eine beliebte Location. Neben einer Auswahl an lokalen Bieren, Cocktails, Limonaden und Säften findet man hier auch Kaffee aus Fairm Handel, serviert mit Fairtrade Zucker und einem Stückchen fair gehandelter Schokolade. Die verwendeten Produkte werden sorgfältig ausgewählt: nicht nur auf Fairtrade, sondern auch auf die Kriterien bio, regional und saisonal wird Wert gelegt.

2, Place des Rotondes | L-2448 Luxembourg  
[www.rotondes.lu/buvette](http://www.rotondes.lu/buvette)



## MODISCHE T-SHIRTS MIT FAIRTRADE DESIGN

Die junge luxemburgische Künstlerin Kim Feyereisen hat für ein neues Fairtrade T-Shirt in limitierter Auflage ein Printmotiv entworfen. Das Design symbolisiert die Zusammenarbeit zwischen Nord und Süd, dank der im Rahmen von Fairtrade Brücken gebaut werden.

Bestellformular auf [www.fairtrade.lu](http://www.fairtrade.lu).



Découvrez l'intégralité des articles et toute l'actualité de Fairtrade Lëtzebuerg sur

[WWW.FAIRTRADE.LU](http://WWW.FAIRTRADE.LU)



**IMPRESSUM:** HERAUSGEBER Fairtrade Lëtzebuerg a.s.b.l. | 2a, rue de la Gare | L-6910 Roodt-sur-Syre | Telefon: +352 35 07 62 | E-Mail: [info@fairtrade.lu](mailto:info@fairtrade.lu) | [www.fairtrade.lu](http://www.fairtrade.lu) MITARBEITER Kim Feyereisen, Laura Sophie Gaißmaier, Chantal Gary, Jan Guth, Mara Hader, Véronique Heitz, Geneviève Krol, Valérie Murat, Fernande Schammel, Max Wanning, Alice Zehner, Jean-Louis Zeien FOTOS Aravis-Marketing, Bistrot Ratelach (Kulturfabrik), Buvette (Rotondes), Chocolats du Coeur, Comed, Fairtrade Lëtzebuerg a.s.b.l., Francis Verquin, Kim Feyereisen, Plateforme Stop TTIP LAYOUT Comed IMPRESSION Reka / Imprimé sur papier 100% recyclé

JOIN US ON FOLLOW US ON

